

Шпар Татьяна Владимировна

ПРОЗВИЩНЫЕ ИМЕНОВАНИЯ КАНЦЛЕРА ГЕРМАНИИ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ В СВЕТЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ МОТИВАЦИИ

Данная статья исследует прозвища Ангелы Меркель. Автор выстраивает семантическую классификацию прозвищ по мотивационному признаку, дает обзор прозвищ в диахронии, обращает внимание на синонимичные именованя главы ФРГ, указывает на интернационализацию некоторых прозвищ. Делается вывод о том, что наибольшее количество прозвищ канцлер получила за свою политическую деятельность, что характерно для представителя сферы политики. Подчеркивается актуальность изучения прозвищ выдающихся политиков.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 1. С. 188-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.112.2

Данная статья исследует прозвища Ангелы Меркель. Автор выстраивает семантическую классификацию прозвищ по мотивационному признаку, дает обзор прозвищ в диахронии, обращает внимание на синонимичные именованья главы ФРГ, указывает на интернационализацию некоторых прозвищ. Делается вывод о том, что наибольшее количество прозвищ канцлер получила за свою политическую деятельность, что характерно для представителя сферы политики. Подчеркивается актуальность изучения прозвищ выдающихся политиков.

Ключевые слова и фразы: прозвище; прозвищное именование; семантическая классификация; мотивационный признак; политическая деятельность.

Шпар Татьяна Владимировна, к. филол. н.
Башкирский государственный аграрный университет, г. Уфа
tatsch-tat@yandex.ru

ПРОЗВИЩНЫЕ ИМЕНОВАНИЯ КАНЦЛЕРА ГЕРМАНИИ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ В СВЕТЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ МОТИВАЦИИ

Антропонимические исследования направлены на различные аспекты имяназвания человека. Наряду с официальными именами лингвистическому анализу подвергаются и неофициальные именованья – прозвища. Термином *прозвище* мы обозначаем дополнительные неофициальные имена, данные человеку окружающими в соответствии с его определенными характеристиками, а также модифицированные имена личные и фамилии, ласкательные и насмешливые именованья, отличающиеся от паспортных имен, большей частью имеющие эмоционально-экспрессивную окраску и функционирующие главным образом в неофициальной сфере общения [16, с. 76]. В этом же значении нами используется термин *прозвищное именование*.

Наибольшую известность приобретают прозвища выдающихся людей, в частности, политиков. Являясь публичными персонами, приковывающими к себе внимание общественности, журналистов, политические лидеры неизменно являются мишенью для создания дополнительных характеризующих, оценочных имен, т.е. прозвищ. Х. Вальтер, В. М. Мокиенко выделяют прозвища политиков и других знаменитостей в отдельную группу прозвищ, мотивируя это тем, что для прозвищ данной группы характерна утрата корпоративности, т.е. использование в узком кругу лиц [4, с. 56]. Прозвища становятся известны широким массам.

В средствах массовой информации можно обнаружить достаточно примеров прозвищных именованья лидеров государств: Барак Обама – *POTUS* «Президент Соединенных Штатов», *Ренегат*, *Хромая утка*; Джордж Буш-младший – *Ванька-Встанька*, *Стакан*; Билл Клинтон – *Орел*; Никола Саркози – *Сарко-атлантист*, *Сарко зизи* или *Сакрэ зизи*; Франсуа Олланд – *Фланби* в честь известного французского же-леобразного десерта, а также *Пене* «Дедуля», *Человек дождя* и др. [9; 10; 12; 13; 15].

В Германии сложилась традиция давать прозвища канцлерам. Онлайн-издание «Kölner Stadt-Anzeiger» предлагает ретроспективный обзор прозвищ немецких политиков [21]: Герхард Шрёдер – *Schrödi* «Шрёди», *Bub* «Мальчишка», *Cashmere-Kanzler* «Кашемировый канцлер»; Гельмут Коль – *Der Dicke* «Толстый», *Der schwarze Riese* «Черный великан», *Birne* «Груша»; Гельмут Шмидт – *Schmidt Schnauze* «Шмидт-Морда»; Курт Георг Кизингер – *Hauptling Silberzunge* «Капитан Красноречие»; Людвиг Эрхард – *Maßhalte-Kanzler* «Канцлер Всё-в-меру»; Конрад Аденауэр – *Der Alte* «Старик» и др.

Данная статья посвящена изучению неофициальных именованья канцлера Германии Ангелы Меркель. Из различных источников, включающих в себя онлайн-издания, интернет-сайты, теле- и радиопередачи, нами было отобрано 51 прозвище, использовавшееся по отношению к ней в разные периоды ее жизни.

Проведенный нами анализ показал, что большинство прозвищ Ангелы Меркель характеризует ее профессиональную деятельность в качестве политика, политические решения, а также стиль работы, проявившийся за время пребывания на посту канцлера. На основе анализа прозвищ Меркель нами была создана классификация прозвищ по мотивационному признаку:

1. Особенность внешнего облика легла в основу лишь одного прозвища, что составило 2% всех именованья: *Lord Helmchen* «Лорд Шлемик» подчеркивает форму прически лидера ФРГ, напоминающую шлем, по аналогии с героем «Звездных войн» [14].

2. Неофициальные онимы, мотивированные формально, т.е. той или иной формой официального имени, составляют всего 3,9%: *Angie / Angy* «Анги» – от личного имени *Angela*; *Kasi* «Казы» – от фамилии отца *Kasner* [7; 18; 25].

3. На происхождение указывают 5,9% онимов: *Die erste Ossi* «Первая восточная немка»; *niña de este* «Девочка с востока»; *Дочь Гитлера* – противники пытаются найти доказательства, что А. Меркель является дочерью Гитлера [5; 6].

4. Прозвища, отражающие особенности поведения, охватывают 7,8% онимов. При этом мы выделяем: а) поведение в целом: *Kanzler minus Lächeln* «Канцлер минус улыбка» – за то, что редко улыбается; б) отношение к подчиненным: *Mutti* «Мамочка» – за заботливое отношение к подчиненным, к вверенному ей народу [1; 2; 3].

5. Прозвищные антропонимы, мотивированные профессиональной деятельностью политика, образовали самую большую группу прозвищ и составили 80,3% онимов. Нами выделяются следующие мотивационные признаки прозвищ:

а) политическая деятельность, связанная в данном случае с политическими решениями, побудила к возникновению таких прозвищ, как: *Der europäische Terminator* «Европейский терминатор», *Merkelnator* «Меркельнатор» (Merkel + Terminator) – за приверженность экономии; *Die gefährlichste Führerin Europas*

«Самый опасный фюрер Европы» – за политику «открытых дверей» для мигрантов; *Kanzler von Europa* «Канцлер Европы» – за то, что Германия даже во времена кризиса в Европе остается крупнейшим кредитором; *Mutter Terroresia* «Мать Террорезия», *Mutti Multikulti* «Мамочка многонационального» – из-за кризиса с беженцами; *Frau Ribbentrop* «Госпожа Риббентроп» – за решение призвать украинское руководство к переговорам с ДНР и ЛНР и др. [7; 11; 23; 27]. Прозвища этой мотивационной подгруппы охватывают 23,5%;

б) стиль, манера работать в сфере политики находят отражение в 35,3% случаев: *Die eiserne Frau Merkel* «Железная госпожа Меркель», *Die Lady Teflon* «Тефлоновая леди» – за умение сохранять невозмутимость, из любой ситуации выйти сухой из воды; *Die Schneekönigin* «Снежная королева» и др. [1; 3; 11; 19; 20; 26];

в) высказывание канцлера Германии послужило мотивом образования 3,9% прозвищ: *Madam Non*, *La Señora No* «Фрау Нет» – прозвища иллюстрируют эпизод, когда Ангела Меркель сказала твердое «нет» в отношении инициатив по смягчению кризиса в Европе; прозвище *Hausmutti* «Домохозяйка» появилось после съезда Христианско-демократического союза (ХДС), посвященного преодолению кризиса в Европе, когда Меркель привела в пример женщину-домохозяйку, которая умеет справляться с проблемами [8; 11; 27];

г) прозвищные именованья, указывающие на этапы политической карьеры, составляют 9,8% всего корпуса прозвищ А. Меркель. Все они содержат аллюзию на то, что Ангела Меркель начинала свою политическую деятельность под руководством Гельмута Коля: *Kohls Mädchen* «Девочка Коля», *Kohlröschen* «Розочка Коля», *Kohlmajestät* «Величество Коля», *Anstandsdame der Großen Koalition* «Компаньонка большой коалиции» [17];

д) оскорбительные прозвища, клички, данные А. Меркель ее политическими оппонентами, либо завистниками в качестве реакции на ее назначение на определенный пост, на работу внутри партии и т.д., образуют 7,8% прозвищных именованний [7; 22].

Таким образом, профессиональная политическая деятельность стала основным мотивом создания прозвищных онимов А. Меркель.

Диахронный анализ прозвищ показывает, что большинство прозвищ Ангелы Меркель появились именно в период нахождения в должности бундесканцлера Германии. Со времен юности нам известно лишь одно прозвище *Kasi*, образованное от девичьей фамилии *Kasner*. Затем прозвища сопровождают карьеру Меркель внутри политической партии ХДС: *Kohlröschen* «Розочка Коля», *Kohlmajestät* «Величество Коля» (1990–2000 гг., назначения на разные посты в руководстве партии). После успешных выборов на пост канцлера в 2005 г., как отмечают СМИ, у Меркель не было прозвищ на протяжении некоторого времени [14]. Этот факт подтверждает тезис о том, что прозвище дается не просто так, а по определенному поводу, за какую-то особенность, прозвище нужно «заслужить». По мере того как Меркель начала проявлять себя в качестве политического лидера, стали рождаться ее новые прозвища: *Mutti* «Мамочка» (2008), *Schwarze Witwe* «Чёрная вдова» (2009), *Angela Teflon Merkel* «Ангела Тефлон Меркель» (2010), *Die Zähle* «Стойкая», *Frau Nein* «Фрау Нет» (2011), *Der europäische Terminator* «Европейский терминатор», *Angola Murksel* «Ангольская халтурщица» (2012), *Mutti Multikulti* «Мамочка многонационального» (2015), *Mutter Terroresia* «Мать Террорезия», *Die gefährlichste Führerin* «Самый опасный фюрер» (2016) и другие [24; 28]. Таким образом, мы можем наблюдать за историческими событиями и политической жизнью Ангелы Меркель посредством прозвищ.

Прозвище – оценочное именование, даваемое окружающими. В корпусе прозвищных онимов Меркель мы обнаружили цепочки синонимичных конструкций, что говорит об однородности восприятия ее образа. Сравните: *Kohls Mädchen* «Девочка Коля» – *Kohlmajestät* «Величество Коля» – *Kohlröschen* «Розочка Коля»; *Die eiserne Angela* «Железная Ангела» – *Die eiserne Frau Merkel* «Железная госпожа Меркель» – *Die eiserne Kanzlerin* «Железная канцлер»; *Die Teflonlady* «Тефлоновая Леди» – *Тефлоновая Меркель* – *Ангела Тефлон Меркель*; *Mutti* «Мамочка» – *Mama Merkel* «Мама Меркель» – *Mutter Terroresia* «Мама Террорезия» – *Mutti Multikulti* «Мамочка многонационального»; *Тевтонская Маргарет Тэтчер* – *Снежная королева* – *Die Zähle* «Стойкая».

Широкая известность канцлера на мировой политической арене приводит к интернационализации неофициальных имен, апеллятивы, используемые в качестве прозвищных имен, переводятся на другие языки: *Die eiserne Frau* – *Железная фрау* – *Frau de hierro*; *Frau Nein* – *Фрау Нет* – *Madam Non* – *La Señora No*; *Mädchen vom Osten* – *Niña de este* – *Девочка с востока*.

Некоторые поступки, тактика и стратегия Меркель сравниваются с другими канцлерами Германии, а также с мировыми лидерами, о чем свидетельствуют метафорические прозвища с использованием прецедентных имен: *Frau Ribbentrop* «Госпожа Риббентроп», *Fidel Castro* «Фидель Кастро», *Peerlusconi* «Пеерлускони» (Peer+Berlusconi), *Hitler im Rock* «Гитлер в юбке», *Helmut Schmidt im Rock* «Гельмут Шмидт в юбке» [2; 6].

Ангела Меркель – фигура мирового масштаба, имеющая колоссальное влияние на политические процессы в мире. Изучение ее прозвищных именованний делает ее образ более понятным, раскрывает сущность. Некоторые из прозвищ пренебрежительны, даже оскорбительны. Другие выражают уважение, преклонение: *Mama Merkel* «Мама Меркель», *Die eiserne Kanzlerin* «Железная канцлер», *Teflon Merkel* «Тефлоновая Меркель» и др. Прозвища функционируют как обратная связь с народом, как ответ на то или иное решение политика. Осведомленность об имеющихся прозвищных именованьях может использоваться советниками канцлера и ею самой для корректирования своего политического курса, своевременного решения проблем, подготовки достойного ответа оппозиции и т.д. Тот факт, что первая женщина-канцлер Германии является обладателем более полусотни прозвищ, доказывает актуальность тематики и необходимость продолжения ономастического исследования.

Список источников

1. 13 интересных фактов об Ангеле Меркель [Электронный ресурс] // Фактрум. URL: <https://www.factroom.ru/life/angela-merkel> (дата обращения: 03.01.2017).
2. Альтнер Б. Улыбка Ангелы Меркель [Электронный ресурс] // Русский базар. URL: <http://russian-bazaar.com/ru/content/8740.htm> (дата обращения: 03.01.2017).

3. **Баумгертнер М.** Самые интересные факты из жизни Ангелы Меркель [Электронный ресурс] // WOMAN.ru. URL: <http://www.woman.ru/psycho/career/article/93963/> (дата обращения: 03.01.2017).
4. **Вальтер Х., Мокиенко В. М.** Русские прозвища как объект лексикографии // Вопросы ономастики. 2005. № 2. С. 52-69.
5. **Жоржан А.** Десять неизвестных фактов об Ангеле Меркель [Электронный ресурс] // ИНОСМИ.РУ. URL: <http://inosmi.ru/world/20130528/209441745.html> (дата обращения: 03.01.2017).
6. **Зверева Е. В.** К вопросу о женских политических прозвищах (на материале испанских, французских, российских и украинских СМИ и интернет-источников) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.conference-spbu.ru/conference/30/reports/2027/> (дата обращения: 03.01.2017).
7. **Козловский В.** Германия: Меркель, good bye! [Электронный ресурс] // REGNUM. URL: <https://regnum.ru/news/2076395.html> (дата обращения: 03.01.2017).
8. **Махотлова Ф. З.** Женские политические прозвища [Электронный ресурс]. URL: <http://pglu.ru/upload/iblock/bce/makhotlova.pdf> (дата обращения: 03.01.2017).
9. **Обама недоволен своим нынешним прозвищем POTUS и желал бы именоваться «жалом»** [Электронный ресурс] // RT. URL: <https://russian.rt.com/article/63315> (дата обращения: 03.01.2017).
10. **Обаме дали обидное прозвище** [Электронный ресурс] // Дни.ру. URL: <https://www.dni.ru/society/2009/4/1/162960.html> (дата обращения: 03.01.2017).
11. **Трубникова Ю.** «Тэфлоновая леди» отмечает свой юбилей [Электронный ресурс] // Деловая столица. URL: <http://www.dsnews.ua/world/fizik-spekulyant-u-rulya-17072014133500> (дата обращения: 03.01.2017).
12. **Трухачев В.** Саркози: тернистый путь атлантиста-ловеласа [Электронный ресурс] // Pravda.ru. URL: <https://www.pravda.ru/world/europe/european/29-04-2012/1119484-sarkozi-0/> (дата обращения: 03.01.2017).
13. **Франсуа Олланд и окно возможностей** [Электронный ресурс] // LENTA.RU. URL: <https://lenta.ru/articles/2015/12/02/holland/> (дата обращения: 03.01.2017).
14. **Чиглицева Т. В.** Об использовании прозвищ для обозначения политических деятелей // Вопросы обучения иностранным языкам: материалы конференции, посвященной 75-летию УГАТУ. Уфа: УГАТУ, 2007. С. 357-361.
15. **Шмеле и Рыжий Властелин: как зовут политиков в Интернете и не только** [Электронный ресурс] // Вечерняя Москва. URL: <http://www.vm.ru/news/2013/05/27/shmele-i-rizhij-vlastelin-kak-zovut-politikov-v-internete-i-ne-tolko-198135.html> (дата обращения: 03.01.2017).
16. **Шпар Т. В.** Прозвищные антропонимические номинации в социолингвистическом аспекте (на материале немецкого языка): дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2012. 264 с.
17. **Шпар Т. В.** Прозвищные антропонимы в сфере политики в немецкоязычном ареале // Немецкий язык в Башкортостане: проблемы и перспективы: материалы 8-й научно-практической конференции / отв. ред. проф. П. Г. Гатауллин. Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. С. 194-200.
18. **Angela Merckels Spitzname lautete früher «Kasi»** [Электронный ресурс] // NEON. URL: <http://www.neon.de/artikel/kaufen/produkte/angela-merkels-spitzname-lautete-frueher-kasi/1036182> (дата обращения: 03.01.2017).
19. **Busse N.** Die eiserne Kanzlerin laviert [Электронный ресурс] // FAZ. URL: <http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/eurokrise/angela-merkel-und-die-euro-krise-die-eiserne-kanzlerin-laviert-11115175.html> (дата обращения: 03.01.2017).
20. **Casdorff St.-A.** Angela Merkel, die Lady Teflon – das war einmal [Электронный ресурс] // Der Tagesspiegel. URL: <http://www.tagesspiegel.de/politik/von-bnd-bis-g36-angela-merkel-die-lady-teflon-das-war-einmal/11747036.html> (дата обращения: 03.01.2017).
21. **Die Spitznamen unserer Politiker** [Электронный ресурс] // Kölner Stadt-Anzeiger. URL: <http://www.ksta.de/--10639750> (дата обращения: 03.01.2017).
22. **Kurbjuweit D.** Tristes Heute, schönes Morgen [Электронный ресурс] // Spiegel ONLINE. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/a-658715-3.html> (дата обращения: 25.02.2017).
23. **Merkel hat gelernt, mit «Mutti» zu leben** [Электронный ресурс] // TAG24. URL: <https://www.tag24.de/nachrichten/merkel-spitzname-mutti-55735> (дата обращения: 25.02.2017).
24. **Schwennicke C.** Die schwarze Witwe [Электронный ресурс] // Spiegel ONLINE. URL: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/merkel-und-die-fdp-die-schwarze-witwe-a-656141.html> (дата обращения: 25.02.2017).
25. **Sie hieß früher «Kasi»** [Электронный ресурс] // Bild. URL: <http://www.bild.de/politik/2009/merkels-spitzname-enthuell-9847636.bild.html> (дата обращения: 20.01.2017).
26. **Soroka A.** 50 оттенков Меркель [Электронный ресурс] // GERMANIA.ONE. URL: <https://germania.one/2016/04/29/50-ottenkov-merkel/> (дата обращения: 03.01.2017).
27. **Spitznamen unserer Politiker** [Электронный ресурс] // RP.ONLINE. URL: <http://www.rp-online.de/politik/deutschland/spitznamen-unserer-politiker-bid-1.2085828#a> (дата обращения: 03.01.2017).
28. **Staatsratsvorsitzende Angola Murksel mit 98% im Amt bestätigt** [Электронный ресурс] // Qpress. URL: <https://qpress.de/2012/12/05/staatsratsvorsitzende-angola-murksel-mit-98-im-amt-bestatigt/> (дата обращения: 25.02.2017).

NICKNAMES OF THE CHANCELLOR OF GERMANY ANGELA MERKEL IN THE LIGHT OF SEMANTIC MOTIVATION

Shpar Tat'yana Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Bashkir State Agrarian University, Ufa
tatsch-tat@yandex.ru

In the article the nicknames of Angela Merkel are studied. The author makes a semantic classification of the nicknames according to the motivational feature, gives an overview of the nicknames in diachrony, draws attention to the synonymous names of the head of the Federal Republic of Germany, and points out the internationalization of certain nicknames. It is concluded that the Chancellor has received the greatest number of nicknames for her political activity, which is typical for the representative of the sphere of politics. The topicality of studying the nicknames of outstanding politicians is emphasized.

Key words and phrases: nickname; nickname nomination; semantic classification; motivational feature; political activity.